

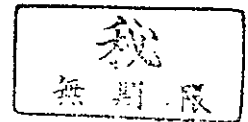
琉球大学学術リポジトリ

沖縄関係/日米協議委員会開催関係

| | |
|-------|---|
| メタデータ | 言語: 出版者: 公開日: 2019-02-12 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: - メールアドレス: 所属: |
| URL | http://hdl.handle.net/20.500.12000/43728 |

提出資料

訂正箇所あり。(50)
(9P.)
実際に発言した



沖縄に関する協議委員会
第17回会合

議長用メモ

昭和44年1月13日

(着席)

(報道関係者はあらかじめ所定の位置に入場、
写真撮影の後退場)

1. (開会及び議事日程採択)

只今より、沖縄に関する日米協議委員会の第
17回会合を開催いたします。

まず、田中前総務長官に代わられました床次
総理府総務長官を御紹介したいと存じます。こ
こで床次総務長官より簡単な御挨拶があると承
知しております。床次総務長官、どうぞ。

(床次総務長官発言)

(通訳)

床次長官ありがとうございました。ここで
ジョンソン大使から御発言があると承知してお
ります。大使どうぞ。

(ここでジョンソン大使より挨拶、米側出席
者紹介)

大使ありがとうございました。私は、本委
員会の議長として、また日本側を代表して、カ
ーペンター民政官、エリクソン参事官、サイブ
参事官及びクレーマー民政府計画局長の参加を
歓迎いたします。
Intel書記官

それでは、本日の議題についてお諮りいた
します。お手許にお配りした議事日程案に御異
議ありませんか。

(米側より異議なき旨発言)

○ 御異議がなければ、これについて議事を進めます。

2. (議題 / 技術委員会提出の昭和44会計年度日本政府沖縄援助計画一覧表 (一部昭和45会計年度に支出されるものを含む。))

それでは、議題 / の技術委員会提出の昭和44年度日本政府沖縄援助計画一覧表 (一部昭和45会計年度に支出されるものを含む。) についての討議に移ります。

ジョンソン大使より御発言があると承知しております。ジョンソン大使どうぞ。

(^{カーハントー民政官}ジョンソン大使及びクレマー計画局長から一覧表を説明。)

ジョンソン大使、^{カーハントー民政官及び}クレマー計画局長ありがとうございました。日本側を代表して、技術

委員会の御努力を多といたします。またこの一覽表が技術委員会に付託されるに先立つ日米事務当局間における非公式協議が、沖縄問題に関する日米両国の態度を特徴づける相互理解と信頼の精神に基づいて行なわれました。この非公式協議を通じて、日本政府の対沖縄援助計画について満足すべき合意に達したことについても、関係者の御努力を多とするものであります。

沖縄住民のもつている日本郵便貯金等の払戻し問題が解決をみた結果、日本政府の沖縄援助計画の住宅融資計画に10億円を追加することが可能になりました。

この項目と額を技術委員会提出の計画一覽表に含めることに米側は同意されますか。

(大使より同意する旨発言)

10億円の住宅融資への追加を計画一覧表に含めることにつき合意がえられましたので、日本側は、技術委員会から提示された計画一覧表を日本政府の予想援助計画といたしたいと存じます。すなわち、昭和39年4月25日付交換公文第2項(6)に規定されている国内的措置がとられることを条件に、この計画一覧表を日本政府の沖縄に対する援助計画とすることに同意するものであります。米側においても同様の了解をもつて、この援助計画に同意されるか否かおたずねしたいと存じます。

(ジョーンソン大使より同意する旨発言)

これによつて昭和44年4月以降の日本政府

なお日本政府としては若干の追加援助を考慮してはいる次第
でございますが、~~本年度~~^{91年度}日本政^府予算案の最終的確定が遅れたため
あって本件追加確定の上は、改めて協議委員会を開くこと~~は~~なく
事務レベルにおいて取りきめることと~~決定~~^{したい}と考^えます。
(米側より、新規追加項目が、従来の米援助の枠内に入ることを条件に、
府の予想援助計画について合意が成立いたしました。)
(同意)

日本政府の沖縄援助は逐年増加してまいりま
したが、明年度は日米琉諮問委員会の成果を基
礎にして、本土と沖縄の一体化を総合的、かつ、
組織的に実施して行くべき重要な年であります。
その意味で日本政府としても明年度の援助計画
を検討するにあたり、日米琉諮問委員会の勧告
の具体的な実施、なかんずく保健及び社会福祉
の分野における格差是正を中心とした本土と沖
縄の一体化の促進に、特に意を用いた次第であ
りまして、本日合意されました援助計画は、今
後の一体化施策の促進に大きく寄与するものと
信じます。

ここで床次総務長官より御発言があると承知
しております。床次総務長官どうぞ。

(床次総務長官発言)

(通 訳)

床次総務長官ありがとうございました。

ここでジョンソン大使より御発言があると承知しております。ジョンソン大使どうぞ。

(ジョンソン大使発言)

(通訳)

ジョンソン大使ありがとうございました。

3. (議題2 新聞発表についての合意)

最後に、議題2の新聞発表振りについてお諮りいたします。事務当局で用意した発表文案をお手許にお配りしてありますが、これを報道関係者に配布し、それによつて説明を行なうこと

としたものと考案するが、御異議ありませんか。
また、追加/分には、
日本政府来年度予算案確定までに若干の援助額
が追加される場合は、追加して右額も来年度援助額に加へる
ことも合意された旨、答へ追加説明をいたしました
(米側より同意する旨表明) 考へますか)

では、新聞発表については、只今申し上げたとおり違ふことに決定いたしました。

なお、ジョンソン大使は、この度国務次官に御榮転され、近く帰国されることとなつたと承知しておりますが、日本側を代表して、沖縄に関する日米両国の理解と協力の増進に尽くされたジョンソン大使のたゆみなき御努力に心から感謝の念を表明するとともに、沖縄問題という重要な問題の円滑な解決を通じて日米友好関係を一層強固なものにせんとする日本政府国民の努力に対し、今後とも一層の御理解と御支援をお願いいたします。

大使が御健康に留意され、新しい重要な職責を十分に果されることを願っております。

4. (閉会)

本日の委員会は、皆様の御協力をもつてきわめて円滑に議事を進めることができました。皆様の御協力を感謝いたします。第17回協議委員会はこれをもつて閉会いたします。ありがとうございました。

訂正個所別 P.8

奥隆に発言1279

CONFIDENTIAL

Chairman's memo on the proceedings of the
Seventeenth Meeting of the
Japan-U.S. Consultative Committee on
Okinawa

January 13, 1969

(Opening)

I should like to open the 17th meeting of the
Consultative Committee on Okinawa.

I will first introduce Mr. Tokuji Tokonami,
Director-General of the Prime Minister's Office, who
succeeded Mr. Tanaka.

I understand that Director-General Tokonami
wishes to make a brief statement.

(Statement by Director-General Tokonami)

Thank you very much, Director-General Tokonami.

I understand that Ambassador Johnson wishes to make
remarks. Ambassador Johnson, please.

(Statement by Ambassador Johnson, introduction of
U.S. participants)

Thank you very much, Ambassador Johnson. As
Chairman of this Committee, and on behalf of the Japanese
participants to the Committee, I welcome Mr. Carpenter,
Mr. Ericson, Mr. Seip, Mr. Kramer and Mr. Wickel.

(Adoption of the agenda)

Now, I should like to consult with you on the agenda
for today's meeting. Is the suggested agenda which has
been distributed agreeable to you?

(U.S. side will say that it has no objection)

As there is no objection, the agenda has been
adopted.

(Agenda Item No. 1. List of Projects submitted
by the Technical Committee concerning the Japanese
Government's Assistance Program to Okinawa for JFY 1969
(including certain amounts to be disbursed in JFY 1970))

We shall now proceed to the first item on the agenda, the List of Projects submitted by the Technical Committee concerning Japanese Government's Assistance Program to Okinawa for Japanese Fiscal year 1969 (including certain amounts to be disbursed in JFY 1970).

I understand that Ambassador Johnson wishes to make a statement. Ambassador Johnson, please.

(Ambassador Johnson, Mr. Carpenter and Mr. Kramer will make a brief explanation of the List of Projects.)

Thank you very much, Ambassador Johnson, Mr. Carpenter and Mr. Kramer. On behalf of the Japanese participants to the Committee, I should like to express my deep appreciation of the efforts made by the Technical Committee.

Informal consultations took place between the two Governments at the administrative level, prior to the submission of the list of projects to the Technical Committee, in the spirit of mutual understanding and trust which characterises the attitude of our two countries concerning the problem of Okinawa. These informal talks brought about a satisfactory agreement between the two Governments on the Japanese Government's

Assistance Program to Okinawa. In this regard, my sincere appreciation is due to the efforts made by the officials concerned.

Now, I am pleased to inform you that, as a result of the resolution of the question of the repayment of the prewar postal savings deposited by Okinawan residents in the Japanese postal savings system, the Japanese Government found it possible to add one billion yen to the housing loan fund of the Japanese Government Assistance Program.

Does the United States side agree to the inclusion of this item and the designated amount in the List of Projects submitted by the Technical Committee?

(Ambassador Johnson expresses agreement to it;)

As the agreement was reached on the inclusion of additional one billion yen for the housing loan funds in the List of Projects, the Japanese side is prepared to adopt the List of Projects submitted by the Technical Committee as the assistance program contemplated by the Japanese Government. That is to say, the Japanese Government agrees to adopt the List of Projects as the Japanese Government's assistance program to Okinawa subject to the domestic measures as provided for in paragraph 2(c) of the notes exchanged on April 25, 1964.

I wish to ask the United States side whether it agrees to this program with the same understanding.

The Japanese Government is contemplating to add some amount of aid to the agreed assistance program. Since the discussion of the Japanese Government's draft budget has been delayed, ^{final} ~~additional~~ ^{their} ~~designated~~ amount are yet to be decided. ^{upon the decision of these additional items and amount,} I wish to propose that,

(Ambassador Johnson ^{accordingly} expresses agreement to it.)

A final agreement between the two Government concerning the additional aid be worked out at the administrative level, without ~~involving~~ another Consultative Committee. Agreement is now reached on the projected

assistance program of the Japanese Government which is to take effect on April 1, 1969.

The Japanese Government's assistance to Okinawa has increased every year. The coming fiscal year is of particular importance, as it will be the year for the implementation, in a comprehensive and systematic manner, of ITTAIKA measures between Okinawa and Japan proper based on the work of the Advisory Committee. Accordingly, the Japanese Government, in formulating the assistance program, has given due consideration to the implementation of the recommendations of the Advisory Committee, with particular emphasis on the

promotion of ITTAIKA in the elimination of differences in the fields of health and social welfare. I believe that the projected assistance program will greatly contribute to the further promotion of ITTAIKA.

I understand Director-General Tokonami wishes to make remarks. Minister Tokonami, please.

(Remarks by Director-General Tokonami)

Thank you very much Director-General Tokonami.

I understand that Ambassador Johnson wishes to make
remarks. Ambassador Johnson, please.

(Remarks by Ambassador Johnson)

Thank you very much Ambassador Johnson.

(Agenda Item No. 2. Agreement on Press Release)

Finally, I should like to proceed to the next item on the Agenda: press release. A draft release has been distributed to you. I should like to propose that this press release be distributed to the press and explanation be made in accordance with it. Do you have any objection to this procedure?

(The U.S. side will concur in the proposal.)

Then, it is agreed that the press release will be handled along the lines I have mentioned.

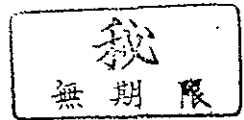
Ambassador Johnson will soon leave for Washington to assume an important post of the Under Secretary of State for Political Affairs. On behalf of the Japanese side, I wish to express our sincere gratitude for his untiring efforts toward the promotion of understanding and cooperation between our two countries concerning Okinawa. It is the most earnest hope of all the Japanese participants that he will continue to extend understanding and support to the efforts on the part of the Government and people of Japan to work out a satisfactory solution to the very important problem of Okinawa, thereby strengthening the friendly ties between Japan and the United States.

I wish you, Mr. Ambassador, best of health and great success in your new and important assignment.

(Ambassador's remarks)

(Closing)

I should like to express to you all my appreciation for your co-operation, which has made the smooth proceeding of this meeting possible. The 17th meeting of the Consultative Committee is closed. Thank you very much.



沖繩に関する日米協議委員会
第17回会合における床次総
務長官挨拶

昭和44年1月13日

私は、昨年11月総理府総務長官に就任しました床次でございます。

実は就任早々沖繩に参りまして、沖繩の最近の諸情勢を見聞し、勉強したいと思つていましたが、臨時国会、明年度予算編成等のため、未だその機会をえませんが、いずれ近いうちに実現したいと考えておりますので、その節はよろしく願ひします。

私は、かねてから沖繩問題について深い関心を持つてきたものの一人であると考えておりますが、総理府総務長官としての私の当面の仕事は、1昨年秋の佐藤・ジョンソン共同声明の路線に沿つて、沖繩の住民とその制度の日本本土との一体化施策を推進し、本土と沖繩との行、財政上の格差及び住民福祉の格差を解消し、沖繩が日本に復帰することとなる際に予想される社会的、経済的摩擦を

最少限にするための施策を着実に進めて行くこと
であると考えております。

どうぞ今後とも関係各位の御協力をお願いした
いと存じます。

秘
無期限

沖縄に関する日米協議委員会
第17回会合

議事日程（案）

昭和44年1月13日

議事日程の採択

1. 技術委員会提出の昭和44会計年度日本政府
対沖縄援助計画一覧表（一部昭和45会計年度
に支出されるものを含む。）
2. 新聞発表についての合意



The 17th Meeting of the Consultative Committee
on Okinawa

January 13, 1969

Draft Agenda

Adoption of Agenda

1. The list of projects submitted by the Technical Committee Concerning the Japanese Government's Assistance Program to the Ryukyu Islands for JFY 1969 (including certain amounts to be financed in the first three months of JFY 1970).
2. Agreement on statement to the press.

沖繩に関する日米協議委員会第十七回会合の
開催について（案）

昭和四十四年一月十三日

一 沖繩に関する日米協議委員会の第十七回会合は、昭和四十四年一月十三日午前十時半から外務省で開催された。

委員会には、日本側から愛知外務大臣及び床次総理府総務長官が出席し、米側からジョンソン駐日米国大使が出席したほか、米国民政府カーペンター民政官も同席した。

二 日米双方は、琉球政府の一九七〇会計年度（昭和四十四年七月一日）昭和四十五年六月三十日）中に支出される総額二一七億四、九〇二万三千元（六〇、四一三、九五三ドル）にのほる日本政府の対沖繩援助計画に合意した。日本政府の対沖繩援助計画は、日本政府予算が成立した時点において正式に確定する。

なお、日琉会計年度の相違を考慮して、援助計画中心一五二億

五。 万七千円は、日本政府の昭和四十四会計年度予算に計上され、残額六千九百四十一万六千円は昭和四十五会計年度中に支出されることになっている。(援助計画詳細は別紙のとおり)

三 今回合意された援助計画は、日米両政府が琉球政府の意向を十分考慮しつつ、沖縄と本土との一体化の促進及び沖縄住民の民生福祉の向上に資することを目的として慎重な協議を行なつた結果である。

日米双方は、今回合意された援助計画は、日米琉諮問委員会の勧告の実施、特に保健及び社会福祉の分野における一体化の促進のために大きな意義を有することを認めたと。日本側より、昨年十一月五日の閣議で決定をみた本土と沖縄の一体化を明年度以降、おおむね三カ年間で完了するとの日本政府の基本方針にかんがみ、日本政府としても明年度の沖縄援助を特に重視し、財政事情の許す範囲内で最大限の援助を行なうべく努力した旨説明した。

なお、日本側は、米側より沖縄援助計画の一環として要請のあった総合職業訓練所の建設について、雇用促進事業団の明年度事業計画の一環として実施する旨付言し、米側もこれを了承した。

四 日本側より、多年懸案であつた沖縄住民のもつている日本郵便貯金等の払戻し問題が解決をみた結果、沖縄に対し総額四十億円の資金が提供されることになつた旨述べ、そのうち三十億円は住宅建設資金として明年度以降三カ年間にわたり融資されることになつており、そのうち初年度分十億円が今回合意をみた沖縄援助計画の住宅融資計画に組入れられている旨説明した。

昭和44会計年度（一部昭和45会計年度に支出されるものを含む。）における日本政府の対
沖縄援助計画一覧表

| | | (単位 千円) | | |
|-----|----------------|------------|-------------|-------------|
| | | 総額 | 昭和44年度 計 | 昭和45年度 計 |
| I | 総額 | 21,749,023 | 15,205,007 | 6,544,016 |
| II | 内容 | | | |
| 1. | 通常援助 | 16,449,023 | 11,505,007 | 4,944,016 |
| (1) | 国土保全及び 開発関係 | 2,042,359 | 1,160,153 | 882,206 |
| | 土地改良 | 1,266,111 | 88,627 | 37,984 |
| | 農業施設 | 75,000 | 5,250 | 22,500 |
| | 道路整備 | 232,126 | 162,488 | 69,638 |
| | 港湾漁港整備 | 1,061,460 | 59,070 | 470,757 |
| | 森林開発 | 84,177 | 58,924 | 25,253 |
| | 治山治水 | 51,203 | 3,584 | 15,361 |
| | 海岸施設 | 31,343 | 21,940 | 9,403 |
| | 資源開発 | 17,820 | 17,820 | 0 |
| | 空港整備 | 300,000 | 100,000 | 200,000 |
| | 都市計画事業 | 62,619 | 31,309 | 31,310 |

| | | | |
|--------------------|-----------|-----------|-----------|
| (2) 社会福祉及び 医療関係 | 3,989,335 | 2,852,618 | 1,136,717 |
| 医師歯科医師 派遣 | 113,792 | 113,792 | 0 |
| 精神衛生 | 373,363 | 280,022 | 93,341 |
| 結核検診 | 5,722 | 5,722 | 0 |
| 結核患者等本 土収容 | 444,732 | 337,316 | 107,416 |
| 原爆被爆者対 策 | 8,001 | 5,783 | 2,218 |
| ハンセン氏病 対策 | 13,502 | 13,502 | 0 |
| 療養病院整備 | 424,848 | 212,424 | 212,424 |
| 身体障害者福 祉対策 | 8,728 | 7,015 | 1,713 |
| 生活保護事業 | 988,332 | 741,249 | 247,083 |
| 児童福祉対策 | 313,171※ | 232,243 | 80,928 |
| 老人福祉対策 | 30,898 | 21,628 | 9,270 |
| 公務員退職年 金 | 50,000 | 35,000 | 15,000 |
| 国民年金 | 848,356 | 585,642 | 262,714 |
| 清掃施設整備 | 55,000 | 38,500 | 16,500 |
| 公営住宅建設 | 188,207 | 131,744 | 56,463 |

| | | | |
|-----------|-----------|-----------|-----------|
| 農山漁村電気導入 | 19,506 | 13,654 | 5,852 |
| 離職者対策 | 50,000 | 37,500 | 12,500 |
| 失業保険 | 53,777 | 39,882 | 13,295 |
| (8) 文教関係 | 6,130,890 | 4,822,333 | 1,308,557 |
| 教職員給与 | 4,099,932 | 3,325,611 | 774,321 |
| 教科書給与 | 9,247.9 ※ | 17,321 | 75,158 |
| 学校施設 | 1,225,610 | 857,927 | 367,683 |
| 職業教育施設 | 3,380.2 | 23,641 | 10,141 |
| 学校備品 | 18,341.1 | 18,341.1 | 0 |
| 玩大整備 | 168,675 | 122,825 | 45,850 |
| 国費沖繩学生招致 | 13,391.1 | 13,391.1 | 0 |
| 育英奨学事業 | 75,000 | 75,000 | 0 |
| 学用品贈与 | 18,276 | 18,276 | 0 |
| 私立学校助成 | 8,000 | 8,000 | 0 |
| 幼稚園整備 | 15,568 | 9,777 | 5,791 |
| 視聴覚ライブラリー | 2,600 | 2,600 | 0 |
| 体育館建設 | 34,226 | 17,113 | 17,113 |
| 文化財保存 | 4,800 | 4,800 | 0 |
| 特殊学校就学奨励 | 9,600 | 9,600 | 0 |

| | | | | |
|-----|------------------|-----------|---------|---------|
| | 中央公民館建設 | 10,000 | 5,000 | 5,000 |
| | 青年の家建設 | 15,000 | 7,500 | 7,500 |
| (4) | 産業開発関係 | 618,332 | 589,219 | 29,113 |
| | 模範農場 | 15,933 | 15,933 | 0 |
| | 家畜改良増殖 | 89,946 | 88,196 | 1,750 |
| | 沖縄経済開発 研究所 | 27,000 | 27,000 | 0 |
| | 農業構造改善 事業 | 728 | 728 | 0 |
| | 西表青年訓練 センター設置 | 29,725 | 14,862 | 14,863 |
| | 中小企業会館 建設 | 25,000 | 12,500 | 12,500 |
| | 臨時糖業振興 助成 | 430,000 | 430,000 | 0 |
| (5) | 地方行政関係 | 1,800,000 | 900,000 | 900,000 |
| | 市町村財政充 実 | 1,800,000 | 900,000 | 900,000 |
| (6) | 技術援助関係 | 156,843 | 156,843 | 0 |
| | 技術援助 | 156,843 | 156,843 | 0 |
| | (一般技援) | 96,202 | 96,202 | 0 |
| | (教育指導) | 35,953 | 35,953 | 0 |
| | (教育文化研 修) | 24,688 | 24,688 | 0 |

| | | | | |
|-----|--------------|------------|---------|---------|
| (7) | 財政投資関係 | 800,000 | 430,000 | 370,000 |
| | 農漁業融通資金 | 240,000 | 150,000 | 90,000 |
| | 中小企業融通資金 | 200,000 | 100,000 | 100,000 |
| | 産業開発融通資金 | 360,000 | 180,000 | 180,000 |
| (8) | その他 | 78,2885 | 465,462 | 317,423 |
| | 気象業務 | 198,762 | 153,405 | 45,357 |
| | 灯台新設及び改修 | 40,752 | 20,376 | 20,376 |
| | 警察通信施設等整備 | 64,443 | 38,217 | 26,226 |
| | 警察学校改築 | 70,000 | 49,000 | 21,000 |
| | 救難艇建造 | 200,000 | 100,000 | 100,000 |
| | 特別少年院建設 | 48,928 | 24,464 | 24,464 |
| | 検疫艇建造 | 10,000 | 5,000 | 5,000 |
| | その他 | 150,000 ※※ | 75,000 | 75,000 |
| (9) | 南方同胞援護会関係 | 53,084 | 53,084 | 0 |
| | 社会福祉事業振興資金助成 | 5,400 | 5,400 | 0 |
| | 図書贈与 | 15,192 | 15,192 | 0 |

| | | | | |
|------|---------------|-----------|-----------|-----------|
| | 病院等施設整備 | 11,091 | 11,091 | 0 |
| | 体育関係全国大会参加 | 2,000 | 2,000 | 0 |
| | 更生保護施設建設 | 10,000 | 10,000 | 0 |
| | 不交發良氏病診療相談所建設 | 8,399 | 8,399 | 0 |
| | 平和公園建設調査 | 1,002 | 1,002 | 0 |
| (10) | 災害復旧関係 | 75,295 | 75,295 | 0 |
| | 台風災害復旧 | 75,295 | 75,295 | 0 |
| 2 | 産業開発資金等融資特別援助 | 5,300,000 | 3,700,000 | 1,600,000 |
| | 産業開発資金融通特別会計 | 1,440,000 | 1,080,000 | 360,000 |
| | 漁船建造資金融通特別会計 | 180,000 | 120,000 | 60,000 |
| | 郵政事業特別会計 | 1,100,000 | 800,000 | 300,000 |
| | 住宅建設資金融通特別会計 | 2,620,000 | 1,900,000 | 720,000 |
| | 農林漁業中央金庫 | 270,000 | 150,000 | 120,000 |
| | 大衆金融公庫 | 500,000 | 250,000 | 250,000 |
| | 琉球電信電話公社 | 180,000 | 120,000 | 60,000 |

CONFIDENTIAL

(Draft)

Joint Press Release on the 17th Meeting
of the Japan-U.S. Consultative Committee
on Okinawa

January 13, 1969

1. The Seventeenth Meeting of the Japan-U.S. Consultative Committee on Okinawa was held at the Ministry of Foreign Affairs at 10:30 on January 13, 1969.

Foreign Minister Kiichi Aichi and Director-General of the Prime Minister's Office Tokuji Tokonami represented the Japanese Government and Ambassador U. Alexis Johnson represented the United States Government at the Meeting. Civil Administrator Stanley S. Carpenter, United States Civil Administration of the Ryukyu Islands, was also present.

2. The Japanese and the United States sides agreed on the Japanese Government's assistance program to Okinawa, of a total amount of ¥21,749,023,000 (\$60,413,953), to be disbursed in the Ryukyuan Fiscal Year 1970 (from July 1, 1969 through June 30, 1970). The Japanese Government's program of assistance to Okinawa will become final when the Japanese Government's budget is approved by the Diet. In view of the difference between the Japanese and

Ryukyuan

Ryukyuan fiscal years, funds amounting to ¥16,206,007,000 (\$ 42,236,131) are budgeted in the Japanese Government's Fiscal Year 1969, while the rest amounting to ¥ 6,544,016,000 (\$ 18,177,822) is to be disbursed in the Japanese Fiscal Year 1970.

(The details of the assistance program are given in the attached sheet)

3. The agreed assistance program is the outcome of extensive consultations conducted between the Governments of Japan and the United States. The program aims at the promotion of Ittaika between Okinawa and Japan proper as well as the improvement of the livelihood and welfare of the Okinawan residents, and was developed with due consideration to the desires of the Government of the Ryukyu Islands.

The Japanese and the United States sides recognized that the agreed assistance program will make significant contributions to the implementation of the recommendations made by the tripartite Advisory Committee to the High Commissioner of the Ryukyu Islands, particularly to the promotion of Ittaika in the fields of health and social welfare.

The Japanese side stated that, in the light of the policy objectives of the Japanese Government set forth at the Cabinet meeting on November 5 of last year (that Ittaika between Okinawa and Japan proper should be completed approximately in three years time,

time, beginning with JFY 1969), the Japanese Government has attached particular significance to the assistance program to Okinawa for this coming fiscal year. The Japanese Government has thus made its utmost efforts to appropriate for the program the maximum possible amount given the limitations of its financial resources.

The Japanese side added that a Comprehensive Vocational Training Center, which has been requested by the U.S. side to be included in the Japanese Government assistance program, would be established by the Employment Promotion Corporation of Japan as a project of its own in the coming fiscal year. The United States side stated that it would accept this procedure.

4. The Japanese side also noted that funds of four billion yen will be made available to Okinawa as a result of the resolution of the long-standing question of the repayment of the prewar postal savings deposited by Okinawan residents in the Japanese Postal Savings System. Of the total disbursement involved, three billion yen will be loaned for housing construction over three years starting with the Ryukyuan Fiscal Year 1970. The Japanese side added that one billion yen for the first year of the program is included in the housing loan funds in the agreed assistance program.

The List of Japanese Government's Assistance Program
to the Ryukyu Islands for JFY 1969 (The program includes
certain amounts to be appropriated in JFY 1970)

Unit: Thousand Yen

| | <u>Total</u> | <u>JFY 1969</u> | <u>JFY 1970</u> |
|---|--------------|-----------------|-----------------|
| I. Grand Total | ¥21,749,023 | 15,205,007 | 6,544,016 |
| II. Projects | | | |
| 1. <u>General Assistance Program</u> | 16,449,023 | 11,505,007 | 4,944,016 |
| (<u>Economic Development</u>) | 2,042,359 | 1,160,153 | 882,206 |
| Agricultural Land Development | 126,611 | 88,627 | 37,984 |
| Agricultural Facilities | 75,000 | 52,500 | 22,500 |
| Roads Improvement | 232,126 | 162,488 | 69,638 |
| Fishing Port Facilities | 1,061,460 | 590,703 | 470,757 |
| Forestry Development | 84,177 | 58,924 | 25,253 |
| Mountain Conservation and Flood Control | 51,203 | 35,842 | 15,361 |
| Retaining Walls | 31,343 | 21,940 | 9,403 |
| Natural Resources Development | 17,820 | 17,820 | 0 |
| Airfield Improvement | 300,000 | 100,000 | 200,000 |
| Urban Planning Program | 62,619 | 31,309 | 31,310 |
| (<u>Social Welfare and Medical Treatment</u>) | 3,989,335 | 2,852,618 | 1,136,717 |
| Doctors and Dentists from Japan | 113,792 | 113,792 | 0 |

| | | | |
|--|---------|---------|---------|
| Mental Hygiene Program | 373,363 | 280,022 | 93,341 |
| Tuberculosis Examination Program | 5,722 | 5,722 | 0 |
| Hospitalization of TB and Other Patients | 444,732 | 337,316 | 107,416 |
| Treatment of Atomic Bomb Patients | 8,001 | 5,783 | 2,218 |
| Treatment of Hansen's Disease Patients | 13,502 | 13,502 | 0 |
| Improvement of Naha Hospital Facilities | 424,848 | 212,424 | 212,424 |
| Welfare Measures for Physically Handicapped | 8,728 | 7,015 | 1,713 |
| Daily Life Security Program | 988,332 | 741,249 | 247,083 |
| Child Welfare Measures | 313,171 | 232,243 | 80,928 |
| Welfare Activities for the Aged | 30,898 | 21,628 | 9,270 |
| Government Employee's Retirement Annuity Program | 50,000 | 35,000 | 15,000 |
| National Pension | 848,356 | 585,642 | 262,714 |
| Trash Disposal Facility | 55,000 | 38,500 | 16,500 |
| Municipal Housing | 188,207 | 131,744 | 56,463 |
| Rural Electrification | 19,506 | 13,654 | 5,852 |
| Job Separation Measures | 50,000 | 37,500 | 12,500 |
| Unemployment Insurance | 53,177 | 39,882 | 13,295 |

| | | | |
|---|-----------|-----------|-----------|
| (Education) | 6,130,890 | 4,822,333 | 1,308,557 |
| School Teachers' Salary | 4,099,932 | 3,325,611 | 774,321 |
| Free Textbook Program | 92,479 | 17,321 | 75,158 |
| School Facilities | 1,225,610 | 857,927 | 367,683 |
| Agricultural Education Facilities | 33,802 | 23,661 | 10,141 |
| School Equipment | 183,411 | 183,411 | 0 |
| University of the Ryukyus | 168,675 | 122,825 | 45,850 |
| Japanese Government Scholarship Program | 133,911 | 133,911 | 0 |
| Scholarship Loan Program | 75,000 | 75,000 | 0 |
| School Supplies | 18,276 | 18,276 | 0 |
| Private School Assistance Fund | 8,000 | 8,000 | 0 |
| Kindergarten Facilities | 15,568 | 9,777 | 5,791 |
| Audio-Visual Library | 2,600 | 2,600 | 0 |
| Civic Gymnasium | 34,226 | 17,113 | 17,113 |
| Cultural Properties Protection | 4,800 | 4,800 | 0 |
| Special School Attendance Promotion | 9,600 | 9,600 | 0 |
| Central Community Hall Construction | 10,000 | 5,000 | 5,000 |
| Youth Home Construction | 15,000 | 7,500 | 7,500 |

| | | | |
|---|---------------|-------------|-------------|
| (<u>Industrial Development</u>) | 618,332 | 589,219 | 29,113 |
| Model Farm | 15,933 | 15,933 | 0 |
| Livestock Improvement | 89,946 | 88,196 | 1,750 |
| Okinawan Economic Development Research | 27,000 | 27,000 | 0 |
| Agricultural Structure Improvement | 728 | 728 | 0 |
| Iriomote Youth Training Center | 29,725 | 14,862 | 14,863 |
| Construction of Building for Small and Medium-sized Industries Center | 25,000 | 12,500 | 12,500 |
| Assistance for Sugar Industry Development | 430,000 | 430,000 | 0 |
| (<u>Local Finance</u>) | 1,800,000 | 900,000 | 900,000 |
| Improvement of Financial Ability of Shi-Cho- Sen | 1,800,000 | 900,000 | 900,000 |
| (<u>Technical Assistance</u>) | 156,843 | 156,843 | 0 |
| Technical Assistance | 156,843 | 156,843 | 0 |
| a. General Technical Assistance | 96,202 | 96,202 | 0 |
| b. Educational Guidance | 35,953 | 35,953 | 0 |
| c. Educational and Cultural Training | 24,688 | 24,688 | 0 |

| | | | |
|---|-------------|-------------|-------------|
| (<u>Treasury Investment</u>) | 800,000 | 430,000 | 370,000 |
| Funds for Agriculture, Forestry and Fisheries | 240,000 | 150,000 | 90,000 |
| Funds for Small and Medium- sized Industries | 200,000 | 100,000 | 100,000 |
| Funds for Industrial Development | 360,000 | 180,000 | 180,000 |
| (<u>Miscellaneous</u>) | 782,885 | 465,462 | 317,423 |
| Weather Station Facilities | 198,762 | 153,405 | 45,357 |
| Navigation Aid | 40,752 | 20,376 | 20,376 |
| Police Communication Facilities Improvement, etc. | 64,443 | 38,217 | 26,226 |
| Relocation of Police Training School | 70,000 | 49,000 | 21,000 |
| Rescue Boat Construction | 200,000 | 100,000 | 100,000 |
| Juvenile Home Const- ruction | 48,928 | 24,464 | 24,464 |
| Quarantine Boat Construction | 10,000 | 5,000 | 5,000 |
| Miscellaneous | 150,000 | 75,000 | 75,000 |
| (<u>Nampo Doho Engo-Kai</u>) | 53,084 | 53,084 | 0 |
| Welfare Loan Fund | 5,400 | 5,400 | 0 |
| Books for Community Centers | 15,192 | 15,192 | 0 |

| | | | |
|---|-----------|-----------|-----------|
| Welfare Hospital Facilities | 11,091 | 11,091 | 0 |
| Sports Teams to Japan | 2,000 | 2,000 | 0 |
| Ex-prisoner's Rehabili- tation Building Construction | 10,000 | 10,000 | 0 |
| Counselling for Hansen's Disease Patients | 8,399 | 8,399 | 0 |
| Heiwa Park Construction Research | 1,002 | 1,002 | 0 |
| <u>(Disaster Rehabilitation)</u> | 75,295 | 75,295 | 0 |
| Typhoon Disaster Rehabilitation | 75,295 | 75,295 | 0 |
| 2. <u>Treasury Loan for Industrial Development</u> | 5,300,000 | 3,700,000 | 1,600,000 |
| Special Account for Industrial Develop- ment | 1,440,000 | 1,080,000 | 360,000 |
| Special Account for Fishing Vessels Construction | 180,000 | 120,000 | 60,000 |
| Special Account for Post and Telecommunication Activities | 110,000 | 80,000 | 30,000 |
| Special Account for Housing Construction | 2,620,000 | 1,900,000 | 720,000 |
| Central Bank for Agri- culture, Forestry and Fisheries | 270,000 | 150,000 | 120,000 |

| | | | |
|---|---------|---------|---------|
| People's Finance Corporation | 500,000 | 250,000 | 250,000 |
| Ryukyu Telephone and Telegraph Public Corporation | 180,000 | 120,000 | 60,000 |

沖繩に関する日米協議委員会
第17回会合出席者

昭和44年1月13日

日本側

| | | |
|-----|----|---------------|
| 愛知 | 揆一 | 外務大臣 |
| 床次 | 徳二 | 総理府総務長官 |
| 東郷 | 文彦 | 外務省アメリカ局長 |
| 山野 | 幸吉 | 総理府特別地域連絡局長 |
| 大河原 | 良雄 | 外務省アメリカ局外務参事官 |
| 加藤 | 泰守 | 総理府特別地域連絡局参事官 |
| 千葉 | 一夫 | 外務省アメリカ局北米課長 |
| 岸 | 昌 | 日本政府沖繩事務所長 |

米側

| | |
|----------------|---------------|
| U・アレクシス・ジョンソン | 駐日大使 |
| スタンレー・S・カーペンター | 琉球諸島米国民政府民政官 |
| リチャード・A・エリクソン | 駐日米国大使館参事官 |
| ピーター・A・サイプ | 駐日米国大使館参事官 |
| ジョシュア・クレーマー | 琉球諸島米国民政府計画局長 |
| ジェームズ・J・ウィッケル | 駐日米国大使館二等書記官 |

The 17th Meeting of
the Consultative Committee
on Okinawa

January 13, 1969

Participants

Japanese Side

| | |
|---|--|
| Hon. Kiichi Aichi | Minister for Foreign Affairs |
| Hon. Tokuji Tokonami | Director-General, Prime Minister's Office |
| Mr. Fumihiko Togo | Director-General, American Affairs Bureau, Ministry of Foreign Affairs |
| Mr. Kokichi Yamano | Director, Special Areas Liaison Bureau, Prime Minister's Office |
| Mr. Yoshio Okawara | Assistant Director, American Affairs Bureau, Ministry of Foreign Affairs |
| Mr. Yasumori Kato | Counsellor, Special Areas Liaison Bureau, Prime Minister's Office |
| Mr. Kazuo Chiba | Head, North America Division, American Affairs Bureau, Ministry of Foreign Affairs |
| <i>Sakae</i> Mr. Yoshiaki Kishi | <i>Director of the Japanese Government Okinawa Office</i> Head, Assistance Division, Special Areas Liaison Bureau, Prime Minister's Office |

U.S. Side

| | |
|----------------------------|--|
| H.E. Mr. U. Alexis Johnson | Ambassador of the United States of America |
|----------------------------|--|

| | |
|-----------------------------|--|
| Mr. Stanley S. Carpenter | Civil Administrator, United States Civil Administration of the Ryukyu Islands |
| Mr. Richard A. Ericson, Jr. | Counsellor, Embassy of the United States of America |
| Mr. Peter A. Seip | Counsellor, Embassy of the United States of America |
| Mr. Joshua Kramer | Director, Comptroller Department, United States Civil Administration of the Ryukyu Islands |
| Mr. James J. Wickel | Second Secretary, Embassy of the United States of America |

沖縄に関する日米協議委員会
第17回会合

座席配置

昭和44年1月13日
外務大臣接見室において

- | | | |
|-------------------------------|---|---|
| 千葉北米課長 | ○ | |
| 大河原外務参事官 | ○ | ○ サイプ参事官 (Mr. Péter A. Seip) |
| 東郷アメリカ局長 | ○ | ○ カーペンター民政官 (Mr. Stanley S. Carpenter) |
| 愛知外務大臣 | ○ | ○ ジョンソン大使 (H.E. U. Alexis Johnson) |
| 床次総務長官 | ○ | ○ エリクソン参事官 (Mr. Richard A. Ericson) |
| 山野特連局長 | ○ | ○ クレーマー計画局長 (Mr. Joshua Kramer) |
| 加藤総理府参事官 | ○ | ○ ウィッケル書記官 (Mr. James J. Wickel) |
| 岸 沖繩事務局長 援助業務課長 | ○ | |

The 17th Meeting of the Japan-U.S.
Consultative Committee on Okinawa

January 13, 1969

Mr. Tokonami
Greeting of Tokonami,
Director-General of Prime Minister's Office

I have been assigned to the Director-General of the Prime Minister's Office since last November.

I intended to visit Okinawa to study the situation overthere immediately after I assumed the office. But, the extraordinary session of the Diet, the compilation of the budget for the next fiscal year and other tasks have prevented me from doing so. I intend to visit the islands in the near future, and I am looking forward to meeting the American authorities on that occasion.

I consider that I am one of those who have long had deep interest in the problem of Okinawa. The task given to me as the Director-General of the Prime Minister's Office, is to promote "Ittaika" of the Okinawan people and their institutions with Japan proper and to eliminate the differences between Okinawa and Japan proper in the field of administration and finance, along the lines set forth in the Joint

Communique

Communique issued after the talks between Prime Minister Sato and President Johnson in the autumn of the year before last. These Ittaika measures aim at minimizing the social and economic stresses which are expected to arise at such time as the administrative rights over Okinawa are restored to Japan.

May I wish, on this occasion, that the authorities concerned will extend their cooperation to the efforts on my part.

The 17th Meeting of the Japan-U.S.
Consultative Committee on Okinawa

January 13, 1969

Statement by Director-General Tokonami

It is most gratifying and significant that the Japanese and the United States Governments have agreed here on the Japanese Government's assistance program to Okinawa for JFY 1969 which were worked out through informal consultations between our two Governments at the administrative level.

The agreed assistance program has been formulated with due consideration to the United States proposal on the principal items of the assistance program made at the 16th Meeting of the Committee with particular emphasis on the improvement of various social security systems, such as daily life security program, to the work of the Advisory Committee and to the report of the Japanese Government ITTAIKA Survey Team of last year. The Japanese Government's assistance program for the next fiscal year will budget the first year program of ITTAIKA under the policy objectives of the Japanese Government decided at the Cabinet meeting on November 5 of last year that ITTAIKA between Okinawa and Japan proper should be completed approximately in three years

time,

time, beginning with the next fiscal year. In consideration of this, the Japanese Government has made efforts to increase as well as enrich the assistance program to Okinawa given the limitations of its financial resources.

Accordingly, priority has been given to the projects aiming at the improvement of education, social welfare, industrial infrastructure and the administrative and financial setup of municipalities, which are the principal fields for ITTAIKA. In the field of education, the assistance program aims at the improvement of facilities and equipment of schools. In the field of social welfare, assistances to such welfare schemes as the contributory people's pension, civil servants' retirement pension, unemployment insurance, children allowance and job separation aid are newly created and aids to such programs as daily life security, children welfare, mental hygienes, treatment of Hansen's disease, welfare of the physically handicapped and housing construction are further expanded. With respect to the improvement of industrial infrastructure, the improvement of port facilities, including fishing ports, road and the forestry development have been given higher priority. The assistance program aiming at the improvement of financial capability of municipalities, which began last year, has been greatly expanded. In addition to

the

the above-mentioned programs, aid for the increase of industrial development funds, the improvement of police facilities, the construction of a special juvenile reformatory, and the construction of a rescue boat are included. Relief fund for the damages caused by the third Miyakojima Typhoon of last September are also included.

The ~~construction of a~~ Comprehensive Vocational Training Center, which has been requested by the U.S. side, will be established by the Employment Promotion Corporation of Japan as a project of its own in the coming fiscal year. This project is closely tied with the agreed assistance program. The long-standing question of the repayment of the pre-war postal savings deposited by Okinawan residents in the Japanese Postal Savings System was finally solved through the talks between the representatives of the depositors and the Japanese Government. Of the disbursement involved, repayment to be made according to the regulations concerned, solatium and funds for the construction of public welfare facilities are budgeted in the Postal Services Special Account of the Japanese Government's budget for the coming fiscal year, while the loan funds for housing construction is included in the housing loan funds of the agreed assistance program.

I believe that the promotion of the above-mentioned programs will, all in all, make great contributions to the

improvement

improvement of the Okinawan residents' welfare, to the elimination of the difference between Okinawa and Japan proper and to the promotion of ITTAIKA.

The Advisory Committee to the High Commissioner established in Naha last year has contributed greatly to the promotion of ITTAIKA through its productive work in a short period of time since the establishment. Now that the Advisory Committee is entering into the second year of activity, further productive work can be looked for.

It is my sincere hope that closer cooperation between our two countries will be maintained through consultations in various forums such as the Consultative Committee, and that this co-operation, together with the work of the Advisory Committee, would further promote substantially the measures for ITTAIKA.

Thank you very much.